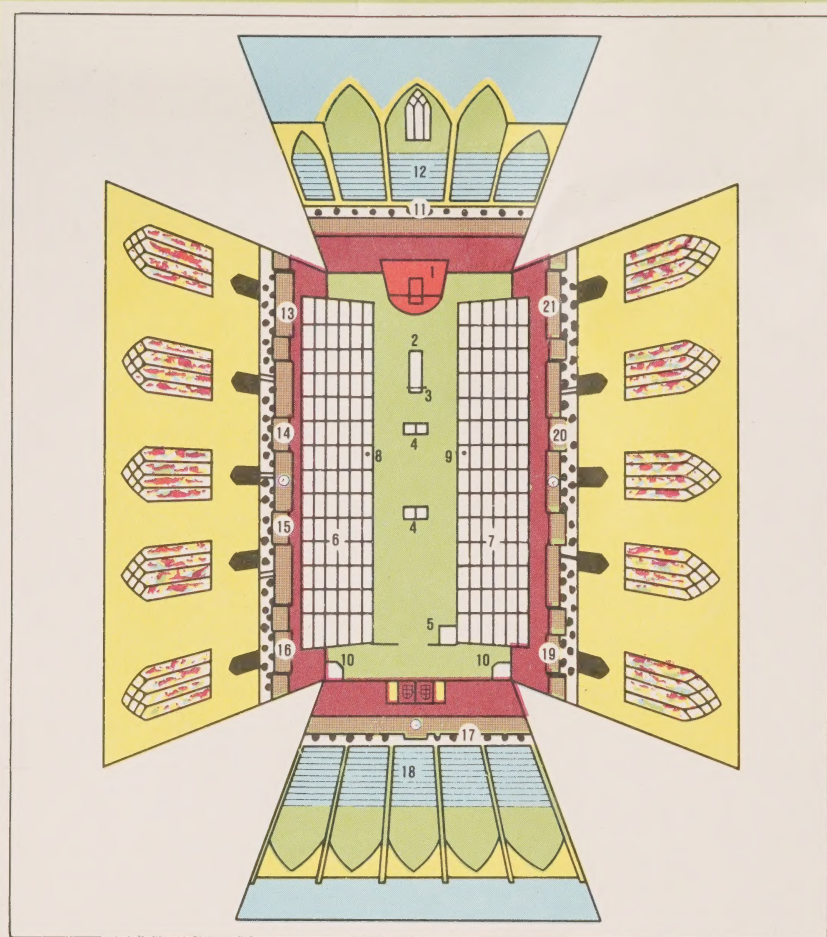


CAI  
CP  
-Z300

# Parliament Inside and Out



## House of Commons

1. Speaker
2. Clerk
3. Mace
4. Hansard Reporters
5. Sergeant-at-Arms
6. Government Benches
7. Opposition Benches
8. Prime Minister
9. Opposition Leader
10. Translation Booths
11. Press Gallery
12. Public Gallery
13. Official Gallery
14. Reserved Gallery
15. MPs' Gallery
16. Special Gallery
17. Diplomatic Gallery
18. Public Gallery
19. MPs' Gallery
20. Speaker's Gallery
21. Senate Gallery

## Chambre des communes

1. Orateur
2. Greffier
3. Masse
4. Sténographes des débats (Hansard)
5. Sergent d'armes
6. Bancs du Gouvernement
7. Bancs de l'Opposition
8. Premier ministre
9. Chef de l'Opposition
10. Cabines d'interprétation
11. Tribune de la Presse
12. Tribune du public
13. Tribune officielle
14. Tribune réservée
15. Tribune des députés
16. Tribune spéciale
17. Tribune des diplomates
18. Tribune du public
19. Tribune des députés
20. Tribune de l'Orateur
21. Tribune du Sénat



National Capital  
Commission

Commission  
de la Capitale nationale



# A walking tour of Parliament Hill

**1** - The wrought-iron gates guarding the main entrance to Parliament Hill and the low sandstone wall running the length of the Hill along Wellington Street were built in 1873-75. The openings just east and west of the main gates were cut through in 1966 to aid traffic flow.

**2** - The Centennial flame marking the end of Canada's first century and beginning of the second was lit New Year's Eve, 1967, by Prime Minister Pearson. Alberta natural gas feeds the flame amid the shields of the 10 provinces and two territories.

**3** - The retaining wall, designed by New York landscape architect Calvert Vaux, who never saw Ottawa, provides a grand staircase to the entrance of the Centre Block. The pines and lilacs at the foundations were not added until the new Centre Block was completed in 1920.

**4** - The Centre Block accommodates the Houses of Parliament. The original building was constructed in 1859-66 but was destroyed by fire in 1916. Only the Library of Parliament at the rear was saved. The new Centre Block is half again as big as the old one but the facade follows exactly the lines of the original front. There are public tours within the building every day.

**5** - The Peace Tower was completed in 1927. The cornerstone is to the right of the east archway. Within the Tower are the Memorial Chamber, 53-bell carillon, four-face clock and observation balconies.

**6** - Sir John A. Macdonald served as prime minister from 1867 to 1873 and from 1878 until his death in 1891. This statue by Louis-Philippe Hébert was unveiled in 1895. Macdonald stands with pince-nez in one hand, book in the other, as if interrupted at his reading. The sheaf of papers behind him is inscribed "Consolidation of British America," alluding, of course, to Macdonald's monumental role in Confederation.

**7** - William Lyon Mackenzie King was prime minister 1921-26, 1926-30 and 1935-48, a record in the English-speaking world. The statue by Raoul Hunter of Quebec was unveiled July 1, 1968.

**8** - Sir Wilfrid Laurier was prime minister from 1896 to 1911. The statue by J.-Émile Brunet, unveiled in 1927 during Canada's diamond jubilee, gazes proudly over busy Confederation Square.

**9** - The East Block was built in 1859-65. With the exception of Alexander Mackenzie, every prime minister up to and including Pierre Trudeau had his office here. Its most famous offices are being restored to Confederation times.

**10** - The cornerstone of the original Centre Block was salvaged from the fire-ravaged building in 1916 and embedded the same year in the northeast corner of the new building. The stone was first laid in 1860 by the Prince of Wales, subsequently King Edward VII. It was relaid in 1916 by his brother, Governor-General the Duke of Connaught. Behind it are stamps, newspapers and some of the first gold coins minted in Canada in 1912.

**11** - Robert Baldwin and Sir Louis-Hyppolyte Lafontaine were the architects of responsible government in Canada. The memorial by Walter S. Allward of Toronto was erected in 1914. The dates 1848-1851 on the base refer to the years of the "Great Ministry" when Lafontaine and Baldwin jointly led the Reform government of the United Province of Canada.

**12** - A gala ball inaugurated the magnificent 16-sided Library of Parliament in 1876. Flying buttresses help to support the 40-metre-high cupola. The library survived the 1916 fire which destroyed the Centre Block and its own fire in 1952.

**13** - The fire bell in the tower of the original Centre Block was preserved as a reminder that seven persons perished when the Parliament Building went up in flames in 1916.

**14** - Thomas D'Arcy McGee, editor, orator, poet, parliamentarian and ardent advocate of Confederation, was shot and killed in front of his Sparks Street rooming house in 1868. A tailor, James Patrick Whelan, was hanged publicly for the crime. The statue by George William Hill of Shipton, Que., was placed in 1922.

**15** - The paved terrace 50 metres above the Ottawa River provides a splendid view.

**16** - George Brown founded the Globe of Toronto in 1844 and was chief representative of the Reform Party in the talks which led to Confederation. He was shot to death by a discharged Globe employee in 1880. The statue by George William Hill was erected in 1913.

**17** - Bearded Alexander Mackenzie was prime minister 1873-78. A building contractor, Mackenzie served as his own public works minister and made imposing additions to the West Block, where he had his office. The statue is by Louis-Philippe Hébert and Hamilton MacCarthy.

**18** - Hébert also did this statue of Sir George-Étienne Cartier, the great Quebec ally of Macdonald in the achievement of Confederation. The scroll in his left hand is inscribed: "Le gouvernement est d'opinion que la Confédération est nécessaire." Macdonald himself performed the unveiling of the statue in 1885.

**19** - Queen Victoria named Ottawa the Capital in 1858. This statue by Louis-Philippe Hébert was unveiled in 1901.

**20** - The West Block was built in 1859-65. The north wing, including the Mackenzie Tower, was completed in 1878. The building contains offices of the Members of Parliament, Commons committee rooms and the Confederation Room, used for some state occasions.

**21** - Sir Robert Laird Borden was prime minister 1911-20 and led Canada through the difficult years of the First World War. The statue is by Frances Loring of Toronto and was unveiled in 1957.



# Promenade sur la Colline du Parlement

**1** – Les grilles de fer forgé qui gardent l'entrée principale de la Colline du Parlement et le muret de grès datent de 1873-1875. Les passages immédiatement à l'est et à l'ouest de la grande entrée ont été percés en 1966 pour faciliter la circulation.

**2** – La Flamme du centenaire, commémorant le premier siècle d'existence du Canada, fut allumée la veille du Jour de l'An 1967 par le premier ministre du temps, M. L.B. Pearson. Le gaz de l'Alberta alimente la torche qu'entourent les écussons des 10 provinces et des 2 territoires.

**3** – On franchit le grand mur, dessiné par Calvert Vaux, architecte paysagiste qui jamais ne vint à Ottawa, par l'escalier monumental, face à l'entrée de l'édifice du Centre. Les pins et lilas au pied du mur ont été plantés à l'achèvement du nouvel édifice, en 1920.

**4** – L'édifice du Centre abrite les Chambres. Il a remplacé le bâtiment initial détruit, en 1916, par un incendie qui n'épargna que la Bibliothèque, située à l'arrière. Il est de moitié plus élevé que l'ancien, dont il recopie fidèlement la façade. Les visites guidées quotidiennes sont très populaires.

**5** – La Tour de la Paix a été achevée en 1927. La pierre angulaire est à la droite du pilier est. La tour renferme la Chapelle du Souvenir, le carillon de 53 cloches, la grande horloge à quatre cadrans et les balcons d'observation.

**6** – Sir John A. Macdonald fut premier ministre de 1867 à 1873, puis de 1878 à sa mort, en 1891. Sa statue, signée Louis-Philippe Hébert et dévoilée en 1895, le représente le pince-nez dans une main, des feuillets dans l'autre, et comme arrêté dans sa lecture. Un rouleau, à l'arrière, porte inscrit "Consolidation of British America", allusion évidente à la part considérable que prit Macdonald dans la création de la Confédération.

**7** – William Lyon Mackenzie King fut premier ministre de 1921 à 1930, puis de 1935 à 1948, record inégalé dans les annales du monde anglo-saxon. Sa statue, signée Raoul Hunter, du Québec, fut inaugurée le 1<sup>er</sup> juillet 1968.

**8** – Sir Wilfrid Laurier a été premier ministre de 1896 à 1911. La statue, signée J.-Émile Brunet, a été dévoilée en 1927, à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération. Laurier semble contempler avec fierté l'animation de la Place de la Confédération.

**9** – L'édifice de l'Est a été construit entre 1859 et 1865. Hormis Alexander Mackenzie, tous les premiers ministres, y compris Pierre Trudeau, y avaient leur cabinet. Les pièces les plus célèbres ont été restaurées en style d'époque.

**10** – La pierre angulaire de l'édifice du Centre a été retrouvée dans les décombres de l'incendie qui ravagea le bâtiment primitif en 1916 et scellée la même année à l'angle nord-est du nouvel édifice. Elle fut donc posée deux fois, la première, en 1860, par le Prince de Galles, futur Édouard VII, et la seconde, par son cadet, le duc de Connaught, alors Gouverneur général. Elle recouvre des timbres, journaux et quelques-unes des premières pièces d'or frappées au Canada en 1912.

**11** – Robert Baldwin et Sir Louis-Hyppolyte Lafontaine furent les architectes d'un gouvernement autonome au Canada. Le monument, taillé par Walter S. Allward de Toronto, a été élevé en 1914. Les dates "1848-1851", gravées dans le socle, rappellent le "Grand ministère" formé par Lafontaine et Baldwin pour diriger le gouvernement de la Réforme de la Province unie du Canada.

**12** – La splendide Bibliothèque du Parlement, constituée par un polygone à 16 faces, fut inaugurée au cours d'un gala en 1876. Les arcs-boutants supportent la coupole, haute de 40 m. La Bibliothèque fut épargnée par les flammes qui détruisirent l'édifice du Centre en 1916 et survécut à son propre incendie en 1952.

**13** – La cloche d'alarme de la tour du premier édifice du Centre fut conservée et rappelle la catastrophe qui le détruisit en 1916, faisant sept victimes.

**14** – Thomas D'Arcy McGee, éditeur, orateur, poète, parlementaire et ardent défenseur de la Confédération, périt d'un coup de feu, tiré près de son logement de la rue Sparks en 1868 par James Patrick Whelan, tailleur, qui fut pendu. La statue, signée George William Hill de Shipton (Québec), a été érigée en 1922.

**15** – Cette terrasse pavée dominant de 50 m la rivière des Outaouais, offre une vue magnifique.

**16** – George Brown fonda le *Globe* de Toronto en 1844 et dirigeait le parti de la Réforme dans les débats dont naquit la Confédération. Un employé congédié du *Globe* l'assassina en 1880. La statue, signée George William Hill, fut élevée en 1913.

**17** – Alexander Mackenzie fut premier ministre de 1873 à 1878. Entrepreneur de construction, il devint son propre ministre des Travaux publics et réalisa d'importants ajouts à l'édifice de l'Ouest où il avait son bureau. La statue est signée Louis-Philippe Hébert et Hamilton MacCarthy.

**18** – Hébert réalisa aussi cette statue de Sir Georges-Étienne Cartier, artisan de la Confédération et grand allié de Macdonald au Québec. On peut lire sur le parchemin qu'il tient dans la main gauche: "Le gouvernement est d'opinion que la Confédération est nécessaire." Macdonald, en personne, dévoila la statue en 1885.

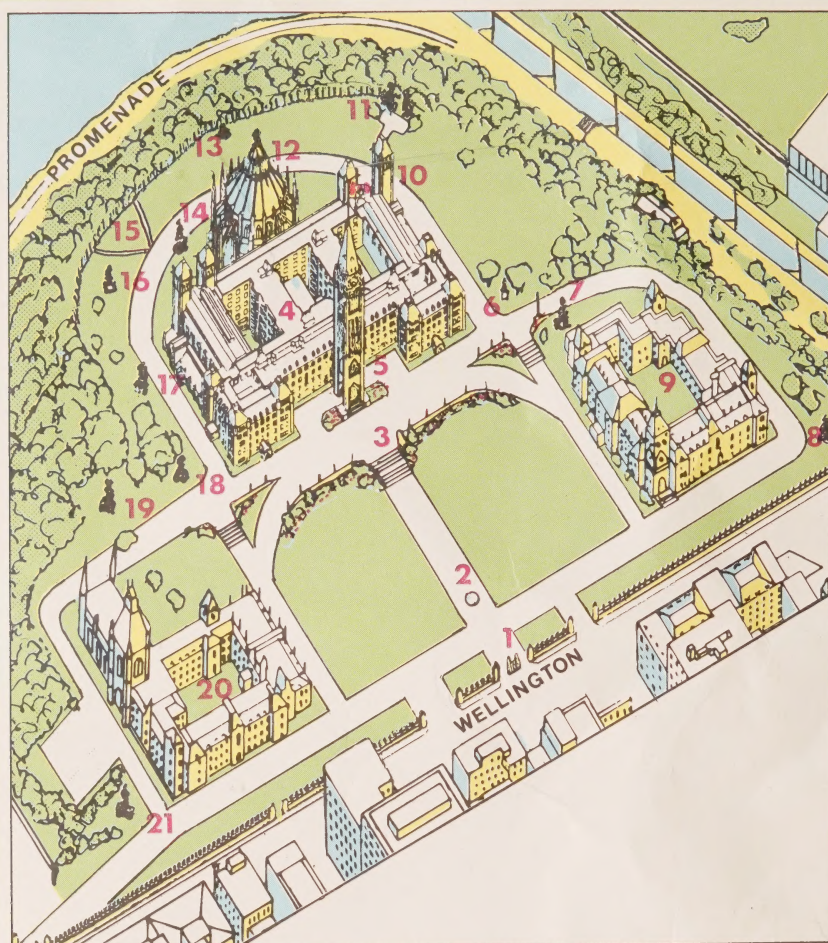
**19** – La reine Victoria nomma Ottawa capitale en 1858. Cette statue, exécutée par Louis-Philippe Hébert, fut inaugurée en 1901.

**20** – L'édifice de l'Ouest fut construit de 1859 à 1865. L'aile nord, qui comprend la tour Mackenzie, fut achevée en 1878. Le bâtiment loge les bureaux des députés, les salles de réunion des Comités de la Chambre des communes et la Salle de la Confédération, réservée aux solennités.

**21** – Sir Robert Borden fut premier ministre de 1911 à 1920 et dirigea le Canada dans les années difficiles de la Première guerre mondiale. Son neveu dévoila, en 1957, la statue exécutée par Frances Loring de Toronto.



# Le Parlement de fond en comble



## Colline du Parlement

1. Portail
2. Flamme du centenaire
3. Mur de soutènement
4. Édifice du Centre
5. Tour de la Paix
6. Sir John A. Macdonald
7. Mackenzie King
8. Sir Wilfrid Laurier
9. Édifice de l'Est
10. Pierre angulaire
11. Baldwin et Lafontaine
12. Bibliothèque du Parlement
13. Cloche d'incendie
14. D'Arcy McGee
15. Belvédère
16. George Brown
17. Alexander Mackenzie
18. Sir George-Étienne Cartier
19. Reine Victoria
20. Édifice de l'Ouest
21. Sir Robert Borden

(Détails verso)

## Parliament Hill

1. Gates
2. Centennial flame
3. Retaining wall
4. Centre Block
5. Peace Tower
6. Sir John A. Macdonald
7. Mackenzie King
8. Sir Wilfrid Laurier
9. East Block
10. Cornerstone
11. Baldwin and Lafontaine
12. Library of Parliament
13. Fire bell
14. D'Arcy McGee
15. Lookout
16. George Brown
17. Alexander Mackenzie
18. Sir George-Étienne Cartier
19. Queen Victoria
20. West Block
21. Sir Robert Borden

(Details over)